

Príloha č. 3
Annex No. 3



Obchodné podmienky Commercial conditions

**POSÚDENIE VPLYVU 2% VODÍKA V ZMESI SO ZEMNÝM PLYNOM A 100%
VODÍKA NA JEDNOTLIVÉ ČASTI PZZP NAFTA (ŠTÚDIA)**

**ASSMENT OF THE IMPACT OF 2% HYDROGEN IN THE MIXTURE WITH
NATURAL GAS AND 100% HYDROGEN ON THE INDIVIDUAL PARTS OF UGS
NAFTA (STUDY)**

- 1) Predmetom zmluvy je: vypracovanie štúdie, ktorej hlavným účelom je posúdiť jej uskutočniteľnosť. Vypracovať posúdenie vplyvu 100% H₂ na časti PZZP., vplyv 2% H₂ v zmesi so zemným plynom na časti PZZP, spomenuté v kapitole 1. a kapitole 2.. Pri posudzovaní je nutné zohľadniť vplyv 100% H₂ na procesné hľadisko, ako aj na samotné kovové a nekovové materiály analyzovaných zariadení technológie. Štúdia pozostáva z troch častí a to: technická časť, ekonomická časť, záverečná správa. V prípade nevhodnosti navrhnúť technicko ekonomicky návrh - riešenie.
- 1) The subject of the contract is: the preparation of a study, the main purpose of which is to assess its feasibility. Produce an assessment of the impact of 100% H₂ on the parts of the UGS An assessment of the impact of 2% H₂ mixed with the natural gas on the parts of the UGS mentioned in Chapter 1 and Chapter 2 The assessment must take into account the impact of 100% H₂ on process aspects as well as on the actual metallic and non-metallic materials of the analyzed equipment of the technology. The study consists of three parts: a technical part, an economic part, a final report.
In case of unsuitability, propose a technical and economic proposal – solution.
- 2) Lehota na vypracovanie štúdie je nasledujúca:
Do 6 mesiacov od účinnosti zmluvy, ktorá bude výsledkom obstarania zákazky –
Miesto dodania:
NAFTA a.s., Na Vinohrádok 900/7, 900 68 Plavecký Štvrtok
- 2) Time limit for the study as follows:
Within 6 months of the entry into force of the contract resulting from the tender
Delivery place:
NAFTA a.s., Na Vinohrádok 900/7, 900 68 Plavecký Štvrtok
- 3) Celková cena za vypracovanie štúdie je konečná a zahŕňa všetky náklady na realizáciu.
- 3) The total price for the study is final and includes all implementation costs.
- 4) Sankcie. V prípade omeškania dodávateľa s vypracovaním technickej časti, economickej časti alebo záverečnej správy je objednávateľ oprávnený požadovať od dodávateľa zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške rovnajúcej sa 0,3 % z celkovej ceny za každý začatý deň omeškania.
- 4) Sanctions. Where the supplier is in delay with the preparation of technical part, economical part or final report, the client shall be entitled to contractual penalty in the amount of 0.3 % of the total price for each commenced day of delay.
- 5) Zodpovednosť za vady.
Dodávateľ zodpovedá za škody a straty spôsobené v dôsledku poskytovania služieb podľa tejto zmluvy. Obe zmluvné strany sa zaväzujú vynaložiť maximálne úsilie na predchádzanie a minimalizáciu vzniknutých škôd.
- 5) Responsibilities for defects.
The Supplier shall be liable for damages and losses caused as a result of provision of the Services under this Agreement. Both Parties undertake to make every effort to prevent and minimize occurred damages.
- 6) Dodávateľovi nie je umožnené požadovať od objednávateľa platbu vopred.
- 6) The supplier is not allowed to require the advance payment.
- 7) Platba ceny za časti diela (míľniky) bude objednávateľom uskutočnená za základe faktúr, vystavených dodávateľom a doručených objednávateľovi po odovzdaní dohodnutej časti diela, (míľniku) a to po odovzdaní technickej časti, economickej časti a záverečnej správy, ktorých

odovzdanie dodávateľom a prevzatie objednávateľom bude písomne potvrdené podpisom preberacieho protokolu oboma zmluvnými stranami.

Technická časť: kapitola 2 opisu predmetu zákazky (charakteristika poskytovanej služby)

Ekonomická časť: kapitola 2 zahŕňa CAPEX a OPEX z opisu predmetu zákazky charakteristika poskytovanej služby)

Záverečná správa: odovzdanie vypracovanej štúdie

Každá faktúra je splatná do 30 dní odo dňa jej doručenia objednávateľovi.

- 7) Payment of the price for the parts of the work (milestones) shall be made by the Client on the basis of invoices issued by the supplier and delivered to the client after handover of the agreed part of the work (milestone), namely after handover of the technical part, the economic part and the final report, whose handover by the supplier and acceptance by the client shall be confirmed in writing by the signing of an acceptance protocol by both parties.

Technical part: Chapter 2 (characteristics of the provided service)

Economic part: Chapter 2 includes CAPEX and OPEX from the description of the subject of the contract (characteristics of the provided service)

Final report: submission of the study

The invoice shall be payable within 30 days from its delivery to the client.

- 8) Za deň splnenia peňažného záväzku objednávateľa sa považuje deň odpísania dlžnej sumy z účtu objednávateľa.
- 8) The day of withdrawing the outstanding amount from the account of the client shall be considered as the day of performing financial liability of the client.

- 9) Dodávateľ:

1. najneskôr pri podpise zmluvy predloží zoznam svojich subdodávateľov podľa vzoru prílohy č. 6 Výzvy na predkladanie ponúk.

2. vyhlasuje, že ku dňu podpisu zmluvy s objednávateľom sú on a jeho subdodávatelia, ktorí sú podľa zákona č. 315/2016 Z. z. o registri partnerov verejného sektora a o zmene a doplnení niektorých zákonov povinní byť zapísaní do registra partnerov verejného sektora (ďalej „RPVS“), zapísaní do RPVS; platný výpis z RPVS Dodávateľa a jeho subdodávateľov bude prílohou zmluvy.

3. sa zaväzuje, že zabezpečí, že on a jeho subdodávatelia počas celej doby platnosti a účinnosti tejto zmluvy až do času úhrady výdavkov za poskytnuté plnenie, ktoré je predmetom zmluvy, budú zapísaní v RPVS a budú plniť všetky povinnosti vyplývajúce zo zákona o RPVS.

4. sa zaväzuje, že v prípade, ak kedykoľvek počas platnosti a účinnosti tejto zmluvy až do času úhrady výdavkov za poskytnuté plnenie, ktoré je predmetom tejto zmluvy, poruší on a/alebo jeho subdodávateľ akékoľvek z vyhlásení uvedených v bode 1. až 2. tohto odseku, resp. v prípade, ak sa akékoľvek z vyhlásení uvedených v bode 1. až 2. tohto odseku ukáže ako nepravdivé, nahradí objednávateľovi akúkoľvek a všetku škodu, ktorá objednávateľovi vznikla v dôsledku takejto nepravdivosti vyhlásenia alebo jeho porušenia, najmä nahradí objednávateľovi nepriznané alebo krátené finančné prostriedky mechanizmu, ktoré neboli objednávateľovi priznané, resp. ktoré boli objednávateľovi krátené z dôvodu, že dodávateľ a/alebo jeho subdodávateľ porušili/nesplnili ktorékoľvek z vyhlásení dodávateľa uvedených v bode 1. až 2. tohto odseku.

Objednávateľ je oprávnený uspokojiť svoju pohľadávku na náhradu škody, ktorá mu v dôsledku porušenia alebo nepravdivosti akéhokoľvek z vyhlásení dodávateľa uvedených v bode 1. až 2. tohto odseku, vznikla, jej započítaním s pohľadávkou dodávateľa voči objednávatelovi na úhradu ceny, s čím dodávateľ bezvýhradne a neodvolateľne súhlasí. Povinnosti podľa bodov 1. a 2. tohto odseku sa nevzťahujú na dodávateľa a/alebo jeho subdodávateľov, ktorým nevznikla povinnosť zápisu do RPVS podľa zákona o RPVS.

9) Supplier:

1. at the latest on signature of the contract, submit a list of its subcontractors in accordance with the Annex 6 of the Invitation to Tender.

2. declares that as of the date of signing the Contract with the Client, it and its subcontractors, who are required to be entered in the Register of Public Sector Partners (hereinafter referred to as "RPVS") pursuant to Act No. 315/2016 Coll. on the Register of Public Sector Partners and on Amendments and Supplements to Certain Acts, are entered in the RPVS; a valid extract from the RPVS of the Supplier and its subcontractors shall be an attachment to the Contract.

3. undertakes to ensure that it and its subcontractors shall be registered in the RPVS throughout the validity and effectiveness of this contract up to the time of reimbursement of the expenditure for the performance provided which is the subject of the contract.

4. undertakes that if at any time during the term and effect of the contract up to the time of payment of expenses for the performance provided which is the subject of the contract, it and/or its subcontractors breach any of the declarations referred to in paragraphs 1. to 2. of this clause, or if any of the declarations referred to in paragraphs 1. to 2. of this clause proves to be untrue, it shall indemnify the client for any and all damages suffered by the client as a result of such untrue statement or breach thereof, in particular, it shall indemnify the client for any disallowed or reduced Mechanism Funds which have not been awarded to the client or which have been reduced to the client on the grounds that the Provider and/or its subcontractor has breached/fails to comply with any of the Provider's representations referred to in clauses 1. to 2. of this paragraph.

The client shall be entitled to satisfy its claim for damages incurred because of the breach or falsity of any of the supplier's statements referred to in clauses 1. to 2. of this paragraph by set-off against the supplier's claim against the client for payment of the price, to which the supplier unconditionally and irrevocably agrees. The obligations referred to in clauses 1. and 2.. of this paragraph shall not apply to the supplier and/or its subcontractors who do not have the obligation to be registered in the RPVS pursuant to the Act on RPVS.

10) Objednávateľ neuzavrie zmluvu s:

- a) uchádzačom, ktorý má povinnosť zapisovať sa do registra partnerov verejného sektora podľa zákona č. 315/2016 Z. z. o registri partnerov verejného sektora a o zmene a doplnení niektorých zákonov, a nie je zapísaný v registri partnerov verejného sektora,
- b) uchádzačom, ktorého subdodávateľ podľa zákona o RPVS má povinnosť zapisovať sa do registra partnerov verejného sektora a nie je zapísaný v registri partnerov verejného sektora,

c) uchádzačom, ktorý má povinnosť zapisovať sa do registra partnerov verejného sektora a ktorého konečným užívateľom výhod zapísaným v registri partnerov verejného sektora je:

1. prezident Slovenskej republiky,
2. člen vlády Slovenskej republiky,
3. vedúci ústredného orgánu štátnej správy, ktorý nie je členom vlády,
4. vedúci orgánu štátnej správy s celoslovenskou pôsobnosťou,
5. sudca Ústavného súdu Slovenskej republiky alebo sudca,
6. generálny prokurátor Slovenskej republiky, špeciálny prokurátor alebo prokurátor,
7. verejný ochranca práv,
8. predseda Najvyššieho kontrolného úradu Slovenskej republiky a podpredsa Najvyššieho kontrolného úradu Slovenskej republiky,
9. štátny tajomník,
10. generálny tajomník služobného úradu,
11. prednosta okresného úradu,
12. primátor hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy, primátor krajského mesta alebo primátor okresného mesta, alebo
13. predseda vyššieho územného celku.

d) uchádzačom, ktorého subdodávateľ a subdodávateľ podľa zákona o RPVS, ktorí majú povinnosť zapisovať sa do registra partnerov verejného sektora, majú v registri partnerov verejného sektora zapísaného konečného užívateľa výhod, ktorým je osoba podľa písmena c) vyššie.

10) The Client shall not conclude a contract with:

- a) a tenderer who is obliged to be entered in the register of public sector partners pursuant to Act No 315/2016 Coll. on the register of public sector partners and on amendment and supplementation of certain acts, and is not entered in the register of public sector partners,
- b) a tenderer whose subcontractor is obliged to be entered in the register of public sector partners under the Act on the RPVS and is not entered in the register of public sector partners,
- c) a tenderer which is obliged to be entered in the register of public sector partners and whose final beneficiary entered in the register of public sector partners is:
 1. the President of the Slovak Republic,
 2. a member of the Government of the Slovak Republic,
 3. the head of a central government who is not a member of the Government,
 4. the head of a state administration with nationwide competence,
 5. a judge of the Constitutional Court of the Slovak Republic or a judge,
 6. the Prosecutor General of the Slovak Republic, a special prosecutor or a prosecutor,
 7. public defender of rights,
 8. the Chairman of the Supreme Audit Office of the Slovak Republic and the Deputy Chairman of the Supreme Audit Office of the Slovak Republic,
 9. the State Secretary,
 10. the Secretary General of the Service Office,
 11. the head of the district office,
 12. the mayor of the capital city of the Slovak Republic, Bratislava, the mayor of a regional town or the mayor of a district town, or

13. the president of a higher territorial unit.

- d) a tenderer whose subcontractor and a subcontractor under the RPVS Act, who are required to be entered in the register of public sector partners, have an end-user of the benefits entered in the register of public sector partners who is a person referred to in (c) above.
- 11) Dodávateľ sa zaväzuje strpieť výkon kontroly/auditu súvisiaceho s dodávanými službami kedykoľvek počas platnosti a účinnosti Zmluvy o poskytnutí nenávratného finančného príspevku (uzatvorenej medzi príslušným riadiacim orgánom a objednávatelom) a to oprávnenými osobami na výkon tejto kontroly/auditu a poskytnúť im všetku potrebnú súčinnosť. Oprávnenými osobami na výkon kontroly/auditu sú najmä:
- a) Vykonávateľ (Úrad vlády Slovenskej republiky),
 - b) Sprostredkovateľ (Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky),
 - c) NIKA,
 - d) Úrad vládneho auditu,
 - e) Ministerstvo financií SR,
 - f) Najvyšší kontrolný úrad SR,
 - g) orgány štátnej správy podľa § 2 zákona č. 35/2019 Z. z. o finančnej správe a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov,
 - h) Protimonopolný úrad SR,
 - i) Európska komisia,
 - j) Orgán zabezpečujúci ochranu finančných záujmov EÚ,
 - k) Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF),
 - l) Európsky dvor audítorov (EDA),
 - m) Európska prokuratúra (EPPO),
 - n) Úrad pre verejné obstarávanie;
 - a/alebo každá osoba poverená niektorým z vyššie uvedených subjektov.
- 11) The Supplier undertakes to tolerate the performance of control/audit related to the services supplied at any time during the validity and effectiveness of the Contract for the provision of the non-repayable financial contribution (concluded between the relevant managing authority and the Client) by persons authorised to perform such control/audit and to provide them with all necessary assistance. The persons authorised to carry out the control/audit are in particular:
- a) The Implementing Authority (the Office of the Government of the Slovak Republic),
 - b) the Intermediary (Ministry of Economy of the Slovak Republic),
 - c) NIKA,
 - (d) the Office of Government Audit,
 - (e) Ministry of Finance of the Slovak Republic,
 - (f) the Supreme Audit Office of the Slovak Republic,
 - g) state administration bodies pursuant to Section 2 of Act No. 35/2019 Coll. on Financial Administration and on Amendments and Supplements to Certain Acts, as amended,
 - h) the Antimonopoly Office of the SR,
 - i) the European Commission,
 - (j) Authority ensuring the protection of EU financial interests,
 - (k) the European Anti-Fraud Office (OLAF),
 - (l) the European Court of Auditors (ECA),
 - (m) the European Public Prosecutor's Office (EPPO),
 - (n) the Public Procurement Authority;
 - and/or any person entrusted by any of the above.

- 12) Dodávateľ predloží časový harmonogram realizácie štúdie s príslušnými míľnikmi. Súčasťou harmonogramu prác budú:
Dve osobné stretnutia Prijímateľa a poskytovateľa služby (úvodné stretnutie a záverečné stretnutie)
(Všetky ostatné stretnutia budú online na dvojtyždennnej báze); Online stretnutie po dosiahnutí každého míľnika
Časový harmonogram je možné upravovať na základe písomnej dohody oboch zmluvných strán a to bez nutnosti uzatvárania dodatku k zmluve, pričom platí, že celková lehota na vypracovanie štúdie podľa bodu 2. nesmie prekročiť 6 mesiacov od účinnosti zmluvy.
- 12) The supplier shall submit a timetable for the implementation of the study with relevant milestones. The timetable will include:
Two face-to-face meetings between the Recipient and the service provider (kick-off meeting and final meeting)
(All other meetings will be online on a bi-weekly basis); Online meeting after each milestone.
The timetable may be adjusted by written agreement of both parties without the need to conclude an amendment to the contract, provided that the total period for the preparation of the study pursuant to point 2 shall not exceed 6 months from the entry into force of the contract.
- 13) Dodávateľ sa zaväzuje, že na plnení predmetu zákazky použije odborníkov, s ktorými preukázal aj splnenie podmienok účasti. V prípade zmeny odborníkov po podpise zmluvy s úspešným dodávateľom, musí bez odkladu informovať klienta o navrhovaných zmenách, ktorý tieto zmeny musí dodávateľovi odsúhlasiť.
- 13) The Supplier undertakes to use the experts with whom it has also demonstrated compliance with the conditions of participation for the performance of the contract. In the case of a change of experts after the contract has been signed with the successful contractor, the contractor must inform the client of the proposed changes without delay and the client must agree to the changes.
- 14) Spôsôb dodania predmetu zákazky: štúdia v slovenskom jazyku, českom anglickom jazyku, dodaná 3x (USB kľúč so štúdiou)
- 14) Methods of delivery: study in Slovak, Czech, English language delivered 3x (USB stick with study)